



日本語とインドネシア語との
バイリンガル・E・マガジン

こむにかし

KOMUNIKASI

E-Magazine Dwi Bahasa antara
Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang

Mei 2016 No.122

【2】日伊比較文化考

Perbandingan budaya
antara Indonesia Jepang
- 積み上げそれとも切り崩し

Menumpuk atau menghabiskan -

【3-4】ガドガド GADO-GADO

- 教育について Mengenai pendidikan -

【5】新ユートピア Dunia Impian

- 理想的共同体設立構想 (その6)

Proyek menciptakan komunitas ideal (6) -

【6】Let's Positiv Thinking

- 適当な危機感を

Mari memiliki rasa was-was yang sesuai -

【7】願い続けた日々 Penantian Panjang

- 退職 Resign -

【8-9】幼児教育の基本

Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)

- 保育の基本 1

Dasar pengasuhan anak usia dini di Jepang 1 -

【10-11】実践トヨタ流モノづくり

Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA

- 原価低減に結びついた生産性向上 2-2

Peningkatan produkfitigas yang terkait

pengurangan cost 2-2 -

【12-13】広告 Iklan

-2016年5月6月セミナーの案内

Info seminar bulan Mei,

Juni 2016-

【14】 広告 Iklan

- DVD 5S -

【15-16】 ばずるでははさ

【17】 Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle

【18】 広告 Iklan

- 書籍 Pustaka -

【19】 ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

【20】 Surat Centhini チェンティニ古文

【21】 松下幸之助の言葉

Kata-kata Matsushita Konosuke

- 世の中にばろいことはない

Dalam dunia ini hal yang gampang dapat untung

satupun tidak ada -

【22】 広告 Iklan

日本語コースのご案内

Informasi Kursus Bahasa Jepang

【23-24】 宮澤賢治の童話から

Dari Dongeng Miyazawa Kenji

- ポラーノの広場 (21)

Lapangan Polano (21) -

【24】 編集後記 Dari Redaksi

【25-26】 広告 Iklan

【27】 ISSI が目指すもの Visi Misi ISSI

毎月 6000 名以上の方に
日本企業で働く方々を中心に、
「こむにかし I J」発行について
メールで案内をお送りしています。

Setiap bulan mengirim informasi mengenai
"Komunikasi IJ"
melalui e-mail

terhadap lebih dari 6000 orang. Sebagian besar
adalah orang-orang
yang bekerja di perusahaan Jepang yang ada di
Indonesia.

**日イ比較文化考 Perbandingan budaya antara Indonesia Jepang**

職場における日本人上司とインドネシア人との意見の食い違い。その食い違いの原因をインドネシアと日本との文化の違いに求める人が多いようです。果たしてそうでしょうか。ここでは、問題になりそうなインドネシアと日本の文化、考え方の違いを私なりに考えてみようと思います。

Perbedaan tanggapan antara orang Indonesia dan atasan orang Jepang. Banyak orang menganggap karena perbedaan budaya antara Indonesia dan Jepang.

Apakah memang begitu? Di sini saya mencoba memikirkan perbedaan budaya dan cara berpikir yang akan menjadi masalah antara Indonesia dan Jepang.

積み上げそれとも切り崩し

これは私の持論なのですが、もしかすると20世紀初頭世界中で一番鉄道網が発達していたのはジャワ島ではないかと思えます。当時はオランダ植民地化でさとうきびから生産する砂糖や香辛料など多くの産物を輸送するのに鉄道が活用されていたのではないかと思うのです。その証拠にジャワの地方に行くといたるところに鉄道の後を見ることができます。

ところが、その素晴らしい鉄道網はどんどんその数を減らしているようです。おそらく管理ができないからだと思えます。オランダからの独立後(日本から独立した後、再度オランダとの独立戦争がありました)オランダが建てた大きな建物をインドネシア政府が接收しましたが、その建物もしっかり管理されているとは言い難い状況です。

私は通訳として国際援助に関わっていますが、日本から援助されたものに関しても同じような状況が起きているのは悲しいことです。

このようにインドネシアはもともと手に入れたものをメンテナンスなしに切り崩し的に使い尽くしている部分があるのではないかと思うのです。

先月、日本では九州地方の熊本で大規模な地震がありました。日本では地震の時の揺れ方を1から7に分けています。今回の地震はその中で一番大きな震度7でした。それも2日の間に2度もその揺れが襲ってきました。多くの建物は崩壊しましたが、その中で崩壊を免れた建物もあります。それは過去の度重なる地震のたびに建物の耐震基準を引き上げてきたからです。つまり、過去の経験の積み上げです。

日本ではこのように問題が起こるたびに様々なものを積み上げ現在に達してきました。残念ながらそれはハード面に偏っている感もありますが、しかし、この積み上げは人間の能力の向上にも繋がるところがあると信じています。

私は日頃から人間の能力の向上が大切であると言っています。そのためにも切り崩しではなく積み上げの社会を築いて行けるようにしたほうが良いのではないかと思います。皆さんはどう思いますか。

Menumpuk atau menghabiskan

Ini hanya pendapat saya, menurut saya pada waktu awal abad 20 yang paling berkembang jaringan kereta api di dunia jang-jangan pulau Jawa. Pada waktu itu, mungkin menggunakan jaringan kereta api untuk membawa gula dari tebu, rempah-rempah dll. Buktinya jika pergi ke daerah Jawa bisa ketemu sisa rel kereta api di mana-mana.

Akan tetapi, kelihatannya jaringan kereta api tersebut makin lama makin menjadi jumlahnya. Mungkin karena tidak bisa merawatnya. Setelah merdeka dari Belanda (Setelah merdeka dari Jepang, masih ada perang kemerdekaan di antara Belanda), pemerintah Indonesia dialihkan bangunan yang didirikan oleh Belanda dari Belanda, namun bangunan-bangunan itu juga kelihatannya perawatannya tidak begitu bagus.

Saya ikut program bantuan luar negeri sebagai penerjemah, dan sayangnya di atas hal yang dibantu oleh pemerintah Jepang pun terjadi seperti itu.

Dengan demikian, jang-jangan di Indonesia sebagian hal yang telah didapat, menggunakan terus dengan tidak melakukan perawatan, seperti menghabiskan saja.

Bulan lalu, di Kabupaten Kumamoto, daerah Kyushu Jepang ada gempa bumi yang sangat dahsyat. Kalau di Jepang besar goyangan gempa dibagi 7 tingkat. Gempa bumi kali ini tingkat 7 yang mana paling dahsyat. Apa lagi dalam 2 hari terjadi 2 kali gempa tersebut. Banyak bangunan roboh, akan tetapi ada yang masih tahan juga. Karena pada setiap kali terjadi gempa besar, mengetatkan standar kekuatan bangunan terus. Maksudnya tumpukan dari setiap pengalaman lampau.

Kalau di Jepang begitu terjadi masalah menumpuk terus dan terus sampai sekarang. Sayangnya hal tersebut kelihatannya hanya bagian material saja. Namun saya percaya, tumpukan ini ada kaitan meningkatkan kemampuan sebagai manusia.

Saya setiap kali ngomong, yang penting meningkatkan kemampuan sebagai manusia. Untuk itu pun menurut saya lebih bagus menciptakan masyarakat yang bukan menghabiskan saja, namun menumpuk terus. Bagaimana pendapat anda?

**ガドガド GADO-GADO**

私が常日頃考えている様々なことを毎月ご紹介いたします。
Mengenalkan setiap bulan, apa yang saya memikirkan sehari-hari.

教育について

今まで何回か教育について書いていますが、やはりいろいろなことを考えていくと、どうしても教育のことを考えてしまうようです。日本にせよ、インドネシアにせよ、今の教育は教える側に都合の良い教育になっているような気がしてなりません。もう少し言うと採点のしやすい教育です。つまり答えの決まっていることを生徒に覚えさせる教育です。

先日私が毎日見ているドラマで再試験のために勉強しているシーンがありました。歴史の授業で一生懸命事件が起きた時の年号を覚えているのです。私も中学時代の頃を思い出してしまいました。あの頃は本当に社会、特に歴史が嫌いでした。年号を覚えて何の役に立つのかと聞いていたからです。実際、社会に出てから年号を覚えていて仕事に役に立ったということは一度もありませんでした。

このように今の教育で行っていることの多くが役に立たないことなのではないかと真剣に思っています。そもそも教育とは社会に出て役に立つ人材を育てることを目的としていると思います。私は工場などで指導をしながら役に立つ人材とは何なのかをいつも考えています。そして行き当たった一つの考えは「問題を解決する能力」です。

それでは「問題を解決する能力」とはどんなものなのでしょう。それは物事の因果関係を捉える能力です。どうしてそれがそうなったのか、その真の原因は何なのかを考える能力です。これが簡単なようで意外と難しいのです。世の中この能力を持っている人が多ければもっと素晴らしい世の中になっているはずですが。逆を言うと世の中で様々な問題が起きていることこそ今の教育が「問題を解決する能力」を育てていない大きな証拠であると思います。

「問題を解決する能力」を育てるにはどうしたら良いのでしょうか。そのためには実際に教育の中で問題を解決する場を儲けることです。以前、テレビで面白い試みをしている小学校が紹介されたことがあります。クラス全員で今クラスで起こっている問題について議論します。その中で出てきたのがウサギの飼育でした。ウサギを飼育するのに餌代がかかるということが判明したのです。そこで、クラスのみんなは自分たちの力で餌代を稼ぐにはどうしたら良いかを話しました。みんなでも話し合った結果廃品回収を行うことになりました。さて、実際に廃品回収に取り掛かります。まず、みんなでどの班がどの地域を担当するかを決めます。その際に必要になったのが地図を書いて認識する能力です。みんなウサギのために地図を書く勉強をしました。つぎに何を回収するのかを決めます。その際に何がいくらで売れるのかを知る必要ができました。みんなウサギのために算数の勉強をしました。

このことこそ「問題を解決する能力」を育てるための素晴らしい授業ではないかと思えます。幼児教育の大家である飯田和也先生は「ウンチと勉強は言われてやるものではない」という名言を残しています。上の例のように自分たちの意思で勉強することこそが、そしてそのような場を与えることこそが真の教育ではないかと思うのです。そのためにも歴史の年号を覚えるような贅肉を落とす教育自体に余裕を持たせることが必要だと思います。

正直言って必要なことは会社で教育することができます。会社として、社会として必要なのはそのような社会での教育を受けるための基礎となる部分を育てることではないかと思うのです。そのために必要なのは「学ぶ喜び」です。今の教育はこの「学ぶ喜び」を逆に削いでしまっているのではないのでしょうか。

根本的なところから教育について考え直す必要があるような気がしてなりません。



Mengenai

Sampai sekarang beberapa kali telah menulis mengenai pendidikan, namun jika memikirkan macam-macam, akhirnya menjadi memikirkan mengenai pendidikan. Baik di Indonesia maupun di Jepang, kelihatannya melakukan pendidikan yang enak pada pihak mengajar saja. Dengan kata lain, pendidikan yang mudah menilai. Pendidikan yang suruh hafal hal yang telah jelas jawabannya.

Di drama yang saya tonton setiap hari, ada adegan yang belajar untuk siap-siap ujian ulang. Mata pelajaran sejarah dan hanya hafal tahun kejadian sejarah saja. Saya sendiri ingat kembali masa SMP. Pada waktu itu saya benci sosiologi, khususnya sejarah. Karena saya berpikir untuk apa harus hafal tahun kejadian bersejarah. Secara nyata setelah saya mulai kerja, sama sekali tidak ada kesempatan, bahwa saya merasa untung dengan hafal tahun bersejarah.

Dengan demikian, saya berpikir sungguh-sungguh bahwa kebanyakan yang dilakukan dalam pendidikan saat ini, jangan-jangan hampir semua tidak ada gunanya. Sebenarnya tujuan pendidikan adalah membina SDM yang berguna setelah hidup di dalam masyarakat. Saya berpikir terus, sebenarnya SDM yang berguna untuk masyarakat itu apa, sambil membimbing di pabrik dsb. Dan jawaban yang saya dapat adalah “Kemampuan untuk memecahkan masalah”.

Kalau begitu “Kemampuan untuk memecahkan masalah” itu apa? Iyalah kemampuan yang bisa dianggap hubungan sebab akibat. Kenapa itu menjadi begini? dan penyebab utamanya sebenarnya apa? kemampuan yang mendapatkan jawaban hal tersebut. Hal ini kelihatannya gampang, namun sebenarnya sulit sekali. Di dunia ini kalau banyak orang memiliki kemampuan tersebut, mestinya dunia ini jauh lebih bagus. Sebaliknya kenapa dalam dunia ini masih terjadi masalah macam-macam, itulah bukti bagaimana pendidikan sekarang tidak membina “Kemampuan untuk memecahkan masalah”.

Untuk membina “Kemampuan untuk memecahkan masalah” sebaiknya bagaimana? Untuk itu menyediakan kesempatan untuk memecahkan masalah secara nyata. Dulu pernah kenalkan SD yang melakukan pendidikan yang unik di TV. Di dalam kelas berbicara apa masalah besar di dalam kelas ini. Dan masalah yang muncul adalah perawatan kelinci. Ternyata menjadi jelas bahwa untuk merawat kelinci, butuh uang. Maka dalam kelas berbicara untuk mendapatkan uang untuk makanan kelinci sebaiknya bagaimana? Dengan diskusi terus akhirnya sepakat untuk mengumpulkan barang bekas. Secara nyata mau mulai kumpulkan barang bekas. Pertama menentukan kelompok mana menangani daerah mana. Pada waktu itu diperlukan kemampuan untuk membuat peta dan memahami peta. Demi kelinci, dengan anak semua kelas belajar untuk bikin peta. Kemudian menentukan kumpulkan apa. Pada waktu itu perlu mengetahui barang apa bisa jual dengan berapa. Demi kelinci, dengan anak semua kelas belajar matematika.

Hal inilah menurut saya pelajaran yang sangat bagus untuk membina “Kemampuan untuk memecahkan masalah”. Bapak Kazuya Iida profesor besar mengenai PAUD meninggalkan kata mas iyalah “Buang air besar dan belajar bukan hal yang disuruh”. Seperti contoh di atas ini, dengan belajar dari kemauan sendiri, dan memberi kesempatan untuk itu, itulah pendidikan yang sebenarnya. Untuk itu juga diperlukan menyingkirkan waktu sia-sia seperti hafal tahun kejadian bersejarah dsb., dan memberi kelonggaran pada keseluruhan pendidikan.

Sebenarnya hal yang penting, bisa belajar di perusahaan. Sebagai perusahaan, sebagai masyarakat, yang penting membina hal yang menjadi dasar untuk belajar di perusahaan seperti itu. Dan untuk itu yang penting adalah “rasa gembira untuk belajar”. Kalau pendidikan sekarang, jangan-jangan sebaliknya mengurangi “rasa gembira untuk belajar” ini?

Saya betul-betul merasa, sangat diperlukan memikirkan kembali mengenai pendidikan dari dasar.

**新ユートピア Dunia Impian**

インドネシアと日本とが協力すれば、今までにない素晴らしい世界がつかれるのではないのでしょうか。
そういった観点から私の夢を広げていきたいと思えます。
Jika kerja sama dengan Indonesia dan Jepang, ada kemungkinan bisa menciptakan dunia bagus yang sebelumnya tidak ada.
Dengan dasar pikiran seperti itu, saya menerangkan impian saya.

理想的共同体設立構想（その6）

理想的共同体ではとてもユニークな教育が行われています。乳幼児に関しては「子供は親と地域と一緒にあって育てるもの」という認識が浸透しています。ですから、親が仕事に行く場合や病気になったりした場合でも安心して地域の人に預けることができます。乳児であっても他の親が自分のお乳を普通に飲ませたりしています。ですから、この共同体では子育てのためのストレスという言葉さえ今や死語になっています。

小学校に入る前は基本的に子供たちは自分たちで遊びます。年長者が責任を持って自分より年下の子供の面倒を見ます。そう言ったことで子供の時代からチームワークの大切さ、責任感というものを自然に学び取っています。小学校に入る前は「勉強」という感覚は一切ありません。もちろん共同体の中には子供たちが自由にしかも安全に遊べる山や川が普通にあります。共同体ではそれぞれの子供の親が誰であるかをみんな認識しています。ですから、何か問題があってもすぐ話し合いで解決することができます。

理想的共同体ではアレルギーの問題の研究が進み、アレルギーで苦しむ子供もいなくなりました。みんなが同じように楽しく食事ができるのです。予防接種の技術も進んでいるため、昔のような変な病気もなくなりました。ですから、親は自分の子供のことで悩むことはほとんどなくなりました。子供が小さくても子供は子供たちで遊んでいるので、昼間、親は自由に自分のために時間を使えるようになりました。

Proyek menciptakan komunitas ideal (6)

Kalau di komunitas ideal, dilakukan pendidikan yang sangat unik. Untuk Balita telah terbiasa bahwa “anak diasuh kerja sama dengan orang tua dan masyarakat”. Oleh karena itu walaupun orang tuanya mau kerja atau menjadi sakit bisa titip anak pada orang masyarakat dengan nyaman. Walaupun bayi menyusui memberi asi dari ibu yang lain dengan biasa. Maka kalau di komunitas ini kata stress mengasuh anak pun menjadi kata mati.

Sebelum masuk sekolah pada dasarnya para anak bermain dengan anak sendiri. Anak usia tinggi menjaga anak yang lebih muda dengan rasa tanggung jawab. Dengan begitu sejak zaman anak kecil bisa belajar secara alam seperti pentingnya kerja sama, dan tanggung jawab. Sebelum masuk SD, sama sekali tidak ada pikiran “Belajar”. Tentu saja di komunitas itu ada gunung dan sungai yang bisa anak-anak bermain dengan bebas dan aman. Kalau di komunitas semua orang tahu bahwa setiap anak orang tuanya siapa. Maka walaupun ada masalah langsung bisa memecahkan masalah dengan musyawarah.

Kalau di komunitas ideal, telah maju penelitian mengenai alergi, dan ternyata anak yang mengalami masalah alergi sudah tidak ada lagi. Semua anak bisa menikmati makan sama-sama. Karena penelitian mengenai imunisasi pun sangat maju, maka tidak ada lagi anak yang mengalami penyakit yang aneh seperti dulu. Maka orang tua hampir tidak usah bingung mengenai anak sendiri. Walaupun anaknya kecil, anak bermain dengan anak-anak sendiri, maka pada siang hari orang tua bisa menikmati waktu untuk diri sendiri.



Let's Positiv Thinking

世の中がよく見えるも悪く見えるも考え次第。自分の考え方をコントロールすることができれば、今までにない素晴らしい人生を送ることができます。
Kelihatan dunia ini, menjadi baik atau menjadi buruk, semua tergantung cara pikir sendiri.
Jika bisa kontrol cara pikir sendiri, bisa hidup dalam kehidupan yang bagus yang selama ini belum pernah dirasakan.

適当な危機感を

私は、ほとんど毎日車に乗っていますが、いつ事故が起きてもおかしくないと思っています。ですから、車を運転して家の車庫に入れエンジンを切った時、「今日も事故を起こさずに運転できました。ありがとうございました。」と心の中でつぶやきます。体調が悪い時はなおさらです。

私たち夫婦は結婚してから長い間子供ができませんでした。ところが、幸いなことに今は二人の男の子に恵まれています。この子たちもちょっとした拍子に頭をぶつけて死んでしまうのではないかと思うことがあります。ですから、子供たちとじゃれている時は以外と気を使いますし、今まで生きていてくれてありがとうございますと感謝します。テレビで子供が死亡したニュースを聞くとなおさらです。

今、日本では度々地震の被害が起きています。そう言ったニュースを聞くたび、もし、自分の住んでいるところで地震が起きたら、洪水が起きたらと考えてしまいます。ですから、今日も災害に遭わずに過ごせたことを感謝することができます。

このように適当な危機感を持つことで感謝できることがたくさんあるのではないのでしょうか。私はいつも、幸せな人とは、たくさん感謝の心を持っている人であると思っています。そしてその感謝の心を増やす一つの鍵が適当な危機感ではないのでしょうか。危機感が大きすぎると恐怖になり、ストレスになったり、精神障害を及ぼしたりすることがあります。大事なものは適当な危機感だと思います。

Mari memiliki rasa was-was yang sesuai

Saya hampir setiap hari naik mobil, dan selalu berpikir kapan pun bisa mengalami kecelakaan. Maka dengan mengemudi mobil balik ke rumah, masukkan mobil ke garasi dan pada waktu matikan mesin, saya bicara di dalam hati "Hari ini juga bisa mengemudi mobil tanpa kecelakaan. Terima kasih." Apa lagi pada waktu kondisi badannya tidak begitu enak.

Kami suami isteri setelah nikah sudah lama tidak bisa dapat anak. Akan tetapi sekarang telah dikaruniai dua anak laki-laki. Mengenai anak-anak itu pun saya sering berpikir dengan kondisi yang tidak terduga, bisa tabrak kepala dan bisa mati. Oleh karena itu, waktu bermain sama mereka saya hati-hati juga, dan saya berpikir terima kasih bisa hidup sampai sekarang. Apa lagi dengar berita ada anak yang mati di berita TV.

Sekarang di Jepang, sering mengalami bencana gempa bumi. Setiap kali mendengar berita seperti itu, saya berpikir seandainya terjadi gempa bumi atau banjir di tempat saya. Maka bisa merasa terima kasih karena hari ini pun bisa hidup tanpa mengalami bencana.

Dengan demikian dengan memiliki rasa was-was yang sesuai, mungkin bisa merasa terima kasih terhadap banyak hal. Saya berpikir, orang bahagia adalah orang yang sering memiliki rasa terima kasih. Dan salah satu kunci untuk memiliki rasa terima kasih adalah rasa was-was yang sesuai. Kalau rasa was-wasnya terlalu menjadi besar, menjadi rasa takut lalu bisa menjadi stress dan bisa mengganggu kesehatan jiwa. Yang penting rasa was-was yang sesuai.

ホームページアドレス広告募集
「こむにかし I J」を送付する際の送付状にホームページのアドレスと簡単な説明書きを付けてお送りします。説明書きは日本語とインドネシア語です。現在、6,000名以上の方に案内のメールをお送りしています。一件 38 万ルピア

Iklan Adress WebSite
Pada waktu mengirim "Komunikasi IJ", memasang adress WebSite anda dengan keterangan singkat, pada e-mail. Keterangan tersebut dipasang dalam bahasa Indonesia dan bahasa Jepang. Sekarang mengirim e-mail informasi, lebih dari 2,000 orang. Harga satu iklan: Rp.380.000-

**願い続けた日々 Penantian Panjang**

実は私たち夫婦は結婚してから 17 年間子宝に恵まれませんでした。しかし、今では 2 人の男の子を授かることができました。その道のりをみなさんに紹介してみることにしました。何かのお役に立てれば幸いです。

Sebenarnya keluarga kami, setelah menikah 17 tahun tidak bisa mendapatkan keturunan.

Dan sekarang dapat anugerah dari Tuhan 2 orang anak laki-laki. Kami coba bagi pengalaman sampai mendapatkan anak. Semoga ada manfaatnya.

退職

前にも書きましたが LMA で働けたことは私の人生にとって二重に有意義でした。一つは安定した生活が遅れたこと。そしてもう一つは今まで知らなかったものづくりという世界から実際にいろいろなことが学べたことです。

外国人がインドネシアで働く場合、当然ながら労働ビザが必要です。その労働ビザおよび滞在許可は 1 年で終わってしまいます。その期限が迫る中、私は社長にビザを延長することができないかと相談しました。そうしたら、社長は快く了解してくれました。ところが、当時の副社長から横槍が入り、結局延長できなくなってしまいました。

その副社長は日本のマザー工場出身で、社長より発言力を持っていました。ちなみに社長は同じ三菱電機でもマザー工場出身ではありませんでした。そして、副社長は日本語ができるローカルスタッフを非常に信用していました。私が LMA にいる間、副社長がそのローカルスタッフにかなり左右されているところも多々見えています。特に人事に関してはほとんどそのローカルスタッフの思い通りになっていたのではないかと思います。

このように日本人が日本語ができるローカルスタッフを信用しすぎて会社自体がおかしくなっている例を私はいくつか知っています。そのことを私は「会社の中の政治」と呼んでいます。私自身がその「会社の中の政治」を身をもって体験できたのも一つの収穫かもしれません。そのおかげでインドネシアにいる日本人の経営者の方々に真剣に忠告することができるようになりました。

結局 LMA は 1 年で退職することになりました。でも、その後社長が変わってからも通訳として毎月のマネージャーミーティングに関わることができ、本当に多くのものを勉強することができました。

Resign

Seperti saya telah menulis, saya bisa kerja di LMA sangat berguna dalam kehidupan saya dengan 2 arti. Satu adalah bisa hidup dengan stabil. Dan satu lagi adalah bisa belajar secara langsung dari dunia produksi yang sebelumnya saya tidak begitu tahu.

Pada waktu orang asing bekerja di Indonesia, tentu saja diperlukan visa kerja. Visa kerja tersebut dan izin tinggal hanya selama 1 tahun saja. Sebelum habis batas waktu, saya konsultasikan pada presiden direktur, bagaimana bisa perpanjang atau tidak. Dengan begitu bapak presiden direktur menyetujui dengan baik hati. Akan tetapi setelah itu karena ngomongan wakil presiden direktur, ternyata tidak bisa perpanjang lagi.

Bapak wakil presiden direktur itu dari pabrik ibu yang di Jepang, dan ngomongannya lebih kuat daripada bapak presiden direktur. Sedangkan bapak presiden direktur walaupun sama-sama Mitsubishi Elektrik bukan dari pabrik ibu. Dan wakil presiden direktur sangat percaya local staff yang bisa bahasa Jepang. Selama saya di LMA, saya sering melihat wakil presiden direktur itu dikontrol oleh local staff tersebut. Khususnya mengenai personalia menurut saya hampir semua mengikuti keinginan local staff tersebut.

Seperti itu, saya kenal beberapa contoh yang perusahaannya menjadi kacau karena orang Jepang terlalu percaya local staff yang bisa bahasa Jepang. Hal tersebut saya namakan “politik dalam perusahaan”. Mungkin hal yang bisa mengalami “politik dalam perusahaan” dengan diri-sendiri itu juga pelajaran berharga bagi saya juga. Berkat itu, saya bisa mengusulkan pada pengusaha orang Jepang di Indonesia dengan berani.

Akhirnya saya resign dari LMA dengan 1 tahun. Akan tetapi setelah itu walaupun presiden direkturnya ganti, tetapi bisa hadir manager meeting setiap bulan sebagai penerjemah, dan bisa belajar banyak hal.

**幼児教育の基本 Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)**

最近、残念なことにインドネシアでもいじめの問題が出始めているようです。私は個人的に幼児教育がいじめの問題に深く関わっているのではないかと考えています。この度日本の幼児教育の大家であられる飯田和也先生のご協力で幼児教育についてのお考えを掲載できる運びとなりました。

インドネシアのそして日本のいじめ問題その他に少しでも貢献できればとおもいます。

Sayangnya baru-baru ini, di Indonesia juga mulai muncul masalah bullying.

Saya secara pribadi anggap masalah bullying satu penyebabnya ada di PAUD.

Kali ini dengan kerja sama bapak Kazuya Iida seorang pakar PAUD besar di Jepang, dan bisa mengenalkan pikiran beriau.

Saya berharap bisa kontribusi untuk mengatasi masalah bullying, baik di Indonesia maupun di Jpnag.

保育の基本 1

日本の幼児教育の基礎

発達とは以下の二つを伸ばすこと：

1. 「自我能力」困難に出会っても逃げないで乗り切る力
2. 「主体性」自分で〇〇する・発見は自分です

幼稚園・保育園・子ども園修了までに育つ事が期待される生きる力の基礎。発達の方向性として次の三つを考えています。

1. 心情
2. 意欲
3. 態度

幼児教育は発達を卒園までに身につけるという考えです。

一生継続く健全な心身の発達を図り人格形成の基礎となるように、発達を偏らないで捉えるため五領域、五つの視点で発達を捉えています。

1. 健康
2. 人間関係
3. 環境
4. 言葉
5. 表現

保育園では、子どもの発達過程は、おおむね〇歳と言う八つの区分を通して発達を保障する保育と教育をしています。この区分は、同年齢の子どもの均一的な発達の基準でなく、一人一人の子どもの発達過程としてとらえるものです。

1. おおむね0ヶ月から6ヶ月
2. おおむね6ヶ月から1歳3ヶ月
3. おおむね1歳3ヶ月から2歳未満
4. おおむね2歳
5. おおむね3歳
6. おおむね4歳
7. おおむね5歳
8. おおむね6歳

この8つの発達段階をもとに子ども自身の力を十分認め、一人ひとりの発達過程や心身の状態に応じた適切な援助及び環境構成を行うことが重要です。

養護に包まれて教育がある

朝、登園してきたそのままの姿で帰りに保護者に渡す保育です。

保育とは：

1. 乳幼児の命をまもる
2. 情緒の安定を図る
3. 生理的欲求を満たす
4. 保健衛生的な環境をつくり病気にさせない。



Dasar pengasuhan anak usia dini di Jepang 1

Dianggap bahwa pertumbuhan adalah:

1. Kemampuan ego (aku) - Kemampuan yang walaupun menghadapi kesulitan, tidak melarikan diri dan harus diatasi.
2. Proaktif - Melakukan ... dengan sendiri, Mendapatkan / merasakan dengan sendiri.

Dasar kemampuan hidup, yang diharapkan bisa tumbuh sebelum lulus TK / Penitipan anak / Play group

Kami anggap arah pertumbuhan adalah:

1. Emosi
2. Semangat
3. Tatakrama

Kami anggap pendidikan anak usia dini adalah mendapatkan pertumbuhan sebelum lulus TK dsb.

Supaya menumbuhkan jiwa dan raga sehat yang dapat melanjutkan hidup, dan menjadi dasar membentuk sosok manusia. Kami anggap pertumbuhan terdiri dari 5 wilayah (poin) supaya tidak mementingkan hanya beberapa poin saja. 5 wilayah adalah sebagai berikut:

1. Kesehatan
2. Hubungan antara manusia dan manusia
3. Lingkungan
4. Bahasa / kata-kata
5. Ekspresikan diri

Di penitipan anak, anggaplah tahap-tahap pertumbuhan anak-anak usia dini, terdiri dari 8 tahap. Dengan begitu menjamin pertumbuhan anak. Pembagian ini bukan yang dirata-ratakan pada anak seusia, namun supaya bisa dianggap tahap pertumbuhan satu anak satu anak.

1. Kira-kira 0 bulan sampai 6 bulan
2. Kira-kira 6 bulan sampai 1 tahun 3 bulan
3. Kira-kira 1 tahun 3 bulan sampai 2 tahun
4. Kira-kira 2 tahun
5. Kira-kira 3 tahun
6. Kira-kira 4 tahun
7. Kira-kira 5 tahun
8. Kira-kira 6 tahun

Dengan berdasarkan 8 tahap yang diatas ini, yang penting mengakui benar kemampuan anak sendiri, dan memberi pertolongan atau menata lingkungan yang sesuai tahap pertumbuhan dan kondisi jiwa dan raga anak masing-masing.

Diadakan pendidikan dengan dibungkus pengasuhan

Dengan sosok masuk sekolah pada pagi hari, kembalikan ke orang tua pada waktu pulang. Itulah perawatan anak usia dini.

Pengasuhan anak usia dini melakukan:

1. Menjaga nyawa anak balita.
2. Menjaga emosi anak.
3. Memenuhi permintaan untuk hidup (makan, buang air dsb.)
4. Menciptakan lingkungan sehat, dan tidak bikin anak sakit.

**実践トヨタ流モノづくり Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA**

(株)平山の平山社長のご好意により、トヨタ流のモノづくりに関する本の内容を掲載することになりました。
トヨタ流のモノづくりを学び、みなさんの工場が更に発展することを願っています。

Dengan baik hati dari Bapak Hirayama selaku presiden direktur HIRAYAMA,
kami bisa mengenalkan isi buku yang menjelaskan memproduksi cara TOYOTA.

Kami berharap dengan mempelajari buku memproduksi cara TOYOTA dan pabrik anda lebih maju lagi.

(株)平山の詳しい情報につきましては下のホームページをご覧ください。

Mengenai informasi lebih lanjut HIRAYAMA silahkan mengunjungi website

<http://www.hirayamastaff.co.jp/index.html>

原価低減に結び付いた生産性向上 2-2**(2) 1 人作業の追求**

「Aさん、その素晴らしい技能、教えてもらえれば誰にでもできるのかな」「慣れれば誰にでもできるようになるさ」と素っ気ない。「Bさんに教えてくれないかなあ」と頼むと返事はなし。二度三度お願いをすると、渋々ではあるが承諾。BさんがAさんの指示どおりに作業を進め、繰り返すこと5回、そして6回、7回と挑戦しても平行は出ない。

「Aさん、この技術を習得するまでにどれだけかかったの」「12～3年かな」「Aさんが12～3年もかかってたどり着いた技術、いくらAさんが丁寧に教えてくれても、他人がやすやすとできるようになるわけないよ」。Aさんの頬にわずかな笑みがこぼれた。

「だけどAさんだけができて、ほかの誰もができないのは企業にとっては大問題なんだよ。誰でもができるようにするにはどうすればいいのかな」。…しばし沈黙が続いた。

「Aさん、このタイプの治具は何種類あるの」「今使っているのと、あそこの棚にある4台」。棚に行き、治具をチェックすると、全長や高さ、横幅に違いはあるものの、形状には大きな違いはない。

「Aさん、これらの治具の段取り替えを5分以下で、しかも誰もができるようにしたいのだが、考えてはもらえないだろうか…。」またもや沈黙の時間が流れた。治具を指し、「この違いがある部分だけを取り替えるようにして、治具本体は取り替えないようにすればいいのだが、頼む」といってその日は終わった。

3ヶ月後、Aさんのアイデアで新規に製作された治具は、種類別に形状の異なっている部分だけを取り換えるようになっていて、Bさんがやっても、3分もあれば段取り替えが終わるようになっていた。

「Aさん、ありがとう」。握手を求めると、返ってきた言葉は「オレの得意技を取ってしまいやがって」と口には出すものの、目は笑っている。Aさんのその後は堅物の表情も少しずつ和らぎ、若手から技術的問題や仕事の進め方に対する質問があると、丁寧に教えるようになったとのことである。

日刊工業新聞社、竹内俊夫著、(株)平山監修、

「実践トヨタ流モノづくり 図解で自動車生産世界一の極意を学ぶ」より



Peningkatan produktifitas yang terkait pengurangan cost 2-2

(2) Mendalami proses 1 operator

“Bapak A, teknik yang bagus itu, kalau diajarkan siapa pun bisa?” “Kalau terbiasa siapa pun akan bisa” dia jawab begitu saja. Jika minta “Boleh ajarkan ke si B nggak?” ternyata tidak ada jawaban. Begitu minta 2 kali 3 kali, walaupun ogah-ogahan dia setuju. Si B mengerjakan sesuai petunjuk bapak A, dan berulang 5 kali, dan 6 kali 7 kali mencoba, namun tidak bisa dapat ukuran paralel yang benar.

“Bapak A, untuk mendapatkan teknik ini butuh berapa lama?” “Mungkin 12 - 3 tahun” “Teknik yang dapat dengan butuh waktu 12 - 3 tahun, walaupun bapak A mengajarkan dengan detail, orang lain tidak bisa melakukan dengan gampang”. Di raut muka bapak A kelihatan senyuman sedikit.

“Akan tetapi hanya bapak A yang bisa dan yang lain tidak bisa, bagi perusahaan sebenarnya masalah yang sangat besar. Supaya bisa dilakukan siapa saja, sebaiknya bagaimana ya?” ... Sementara terdiam.

“Bapak A, jig untuk tipe ini, ada berapa macam?” “Yang sekarang pakai dan yang ada di rak itu jadi 4 unit”. Begitu ke rak dan mengecek jig, walaupun di panjang keseluruhan dan lebar ada perbedaan, tapi atas bentuk tidak ada perbedaan besar.

“Bapak A, mau melakukan ganti jig (DANDORI) ini di bawah 5 menit, dan supaya siapa pun bisa, bisa memikirkan nggak?” Lagi-lagi melewati waktu terdiam. Dengan menunjuk jig dan “Supaya mengganti bagian yang ada perbedaan saya agar bisa ganti, dan tidak usah jig sendiri tidak usah ganti, tolong” dengan ngomong begitu dan selesai hari itu.

3 bulan kemudian, jig yang dibuat berdasarkan ide bapak A, menjadi supaya hanya ganti bagian yang bentuknya beda saja, dan walaupun si B melakukan, bisa selesai ganti (DANDORI) cukup dengan 3 menit.

“Bapak A, terima kasih”. Begitu hendak jabat tangan, kata-kata yang balik dari dia adalah “Waduh mencuri teknik aku ya” walaupun ngomong begitu, matanya tersenyum. Setelah itu bapak A wajah menegangkan itu sedikit menjadi halus, dan jika ada pertanyaan dari anak muda mengenai masalah teknik atau cara menjalankan pekerjaan, menjadi jawab dengan halus, katanya.

Dari buku “Praktek Memproduksi cara TOYOTA
-Mari mempelajari jurus nomor satu memproduksi otomotif
melalui penjelasan gambar -“

Perusahaan koran harian Industri, penulis: Toshio Takeuchi, disusun: HIRAYAMA



2016年5月のセミナーのご案内

Info Seminar bulan Mei 2016

- 16日(月) Tanggal 16 (Senin) [IDR]
 保全およびエンジニアリングのための問題解決実習 (PSM) Practical Problem Solving for Maintenance and Engineer
 QC7 つ道具を用いて工業機械の故障/問題に対処し、三現主義を元に機械の故障の分析を行います。
 Mengatasi kerusakan/masalah pada mesin industri dengan menggunakan QC 7 Tools, dan melakukan analisa kerusakan mesin dengan menggunakan metode 3-gen.
- ◆ 17日(火) 18日(水) Tanggal 17 (Selasa) & 18 (Rabu) [IRM]
 価値分析および購買管理の科学的手法 (VAVE) Value Analysis Value Engineering
 生産工程をより小さく、より少なく、より短く、より鮮麗されたものにするための手法を学びます。
 Mempelajari bagaimana membuat proses "Di-perkecil, Di-perdikit, Di-ringankan, Di-perpendek, dan Di-rapihkan."
- 19日(木) Tanggal 19 (Kamis) [SA]
 工程分析と作業指導票作成 (SOP) Analisis Proses dan Pembuatan SOP
 工場の効率化のための工程の分析および標準化について学びます。
 Mempelajari analisis dan standarisasi proses untuk efektivitas & efisiensi operational perusahaan.
- 20日(金) Tanggal 20 (Jum'at) [SA]
 ISO 14001:2004(14001)
 環境への影響、環境管理システム、環境改善などを学びます。
 Mengidentifikasi berbagai aspek dan dampak lingkungan dengan sistem manajemen lingkungan, perencanaan dan pengelolaan lingkungan, sampai pada berbagai tindakan perbaikan yang diperlukan.
- 23日(月) Tanggal 23 (Senin) [OKU]
 トヨタ式改善 (KZN) Mari kita KAIZEN berdasarkan Toyota Way
 トヨタの考え方を基本にした改善および問題の解決の仕方を学びます。
 Mempelajari KAIZEN dan cara memecahkan masalah berdasarkan filsafat Toyota Way.
- 24日(火) Tanggal 24 (Selasa) [OKU]
 工場の5S (5S) 5S untuk Pabrik
 様々な実例から、5Sの大切さ、5Sの推進の仕方を学びます。
 Mempelajari pentingnya 5S dan cara menjalankan 5S, melalui berbagai contoh.
- ◆ 24日(火) 25日(水) Tanggal 24 (Selasa) & 25 (Rabu) [SIH]
 リーダーシップ (LS) Proactive Leadership Skills for Supervisor & Frontliner
 2日間にわたり、管理者とリーダーの違い、リーダーの条件などを学びます。
 Mempelajari perbedaan Manager dan Leader, dan syarat untuk menjadi Leader.
- ◆ 26日(木) 27日(金) Tanggal 26 (Kamis) & 27 (Jum'at) [SA]
 統計による工程管理 (SPC) SPC & Capability Analysis with MINITAB
 統計的な手法を用いた工程管理の考え方および具体的な手法を学びます。
 Mempelajari pengawasan proses berdasarkan teori statistik.
- 30日(月) Tanggal 30 (Senin) [SIH]
 総務プロ養成 (GA) GA Officer Program
 総務のプロになるための役割、責任などについて学びます。
 Mempelajari peran, tugas dan tanggung jawab profesional GA.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong menghubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者には E マガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入った CD-ROM をお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine "Komunikasi IJ" semua edisi selama ini.

- 講師 / Trainer : 1. Sih Hartono [SIH] 3. Sachbudi Abbas [SA] 5. Ishak Ramli [IRM]
 2. Oku Nobuyuki [OKU] 4. Indro Agung Handoko [IDR]
- Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / orang 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
 - ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名

*Belum termasuk PPh 23

Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : SOP 14001 PSM LS GA KZN VAVE 5S SPC
 Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____
 Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____ *Pendaftar : Penanggungjawab perusahaan
 Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____
 No. Tel. Kantor : _____ No. Fax. Kantor _____
 Alamat Kantor : _____
 Cara pembayaran : Transfer Cash
 Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



2016年6月のセミナーのご案内 Info Seminar bulan Juni 2016

- ◆ 16日(木) 17日(金) Tanggal 16 (Kamis) & 17 (Jum'at)
ISO /TS 入門セミナー (TS) Introduction ISO/TS untuk automotif. [SA]
自動車関係の工場で要求される ISO /TS の内容とその実際について学びます。
- 20日(月) Tanggal 20 (Senin)
OHSAS 18001:2007 (OHS) OHSAS 18001:2007 [SA]
起こりうる危険リスクを察知しそれを未然に防ぐ方法を学びます。
Mempelajari cara mengidentifikasi berbagai bahaya untuk dianalisis resiko yang terkandung didalamnya.
- 21日(火) Tanggal 21 (Selasa)
保安全管理 (MM) Maintenance Management [IDR]
保安全管理から在庫管理そしてコスト管理に至るまでの一連の管理方法を学びます。
Mempelajari pembuatan Maintenance System, Inventory Spare Parts sampai dengan Cost Manajemen.
- 22日(水) Tanggal 22 (Rabu)
改善提案制度 (SS) Suggestion System [IRM]
従業員の創造性を高める一つのメカニズムとしての改善提案制度について学びます。
Mempelajari Sistem Sasaran Perbaikan (SSP) sebagai suatu mekanisme meningkatkan kreativitas karyawan.
- ◆ 23日(木) 24日(金) Tanggal 23 (Kamis) & 24 (Jum'at)
ISO 9001 (ISO) ISO 9001:2008 [SA]
ISO 9001 の基本そして書類の作り方 (見本入手可)、運用の仕方を学びます。
Mempelajari filsafat dasar ISO 9001, cara membuat / aplikasi dokumen (dapat contoh) dll.
- 27日(月) Tanggal 27 (Senin)
危機管理の実践的運営 (SM) Kiat mengelola "Security Management" secara aplikatif [SIH]
企業においてどのように危機管理を行っていくか、その理論と実践をまなびます。
Mempelajari teori dan praktek, bagaimana menjalankan security management di perusahaan.
- 28日(火) Tanggal 28 (Selasa) QC から QA へ (QA) Dari QC ke QA [OKU]
品質保証に関する基本的な考え方を学びます。
Mempelajari hal-hal dasar, mengenai jaminan mutu (Quality Assurance).
- ◆ 28日(火) 29日(水) Tanggal 28 (Selasa) & 29 (Rabu)
給与計算 (GAJI) Menyusun penggajian yang adil dan rasional [SIH]
より公平で客観的な給与計算の手法を学びます。
Mempelajari cara penghitungan gaji yang lebih adil dan lebih obyektif.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong hubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者には E マガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入った CD-ROM をお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine "Komunikasi IJ" semua edisi selama ini.

講師 / Trainer : 1. Indro Agung Handoko [IDR] 3. Sachbudi Abbas [SA] 5. Sih Hartono [SIH]
2. Oku Nobuyuki [OKU] 4. Ishak Ramli [IRM]

- Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / orang 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
- ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
- *Belum termasuk PPh 23
- Kami menerima InHouse Training juga 企業内研修も受け付けています

Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : TS OHS MMSS ISO SM QA GAJI
 Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____
 Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____ *Pendaftar : Penanggungjawab perusahaan
 Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____
 No. Tel. Kantor : _____ No. Fax. Kantor _____
 Alamat Kantor : _____
 Cara pembayaran : Transfer Cash
 Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



PHP DVD教材 インドネシア語・英語の2カ国語対応 DVD VIDEO

最新刊

2013年7月30日発行

基本を徹底する 5Sの鉄則のご案内

～着眼点と取り組み方～

PANDUAN DASAR LENGKAP AKTIVITAS 5S Complete Fundamentals of the 5S Activities

DVD 1枚 (約1時間) / 日本価格 63,000円 (税別) (送料 ¥90,000円) / インドネシア価格 RP.6,000,000

[印刷] 日本生産協会エンザルティンク [取材協力] 株式会社大成 / タイニチ工業社 / パソニックエレクトロニクス株式会社 [制作] 竹村 PHP研究所

モノづくりの原点“5S”

—品質の向上は、5Sに対する意識向上から始まる—
本DVDでは、5Sの基本を整理、整頓、清掃、点検、片付けの5つの観点から、基本を理解していただくことを目的としています。働きやすい職場、生産性の高い職場にしていくには、5Sをベースとした職場風土の定着が欠かせないといえるでしょう。よりよい職場風土をつくるために、5Sの見直し徹底から始めてみませんか？

特長 1

5Sを積極的に推進している3社の取材事例を収録。
5Sの基本が事例に即して学べます！

特長 2

インドネシア語・英語の2言語に対応。
インドネシアの製造現場での従業員教育に最適な教材です！

特長 3

DVDメニューからチャプター選択。5Sの各ステップを
細かく学べるので、パート・アルバイトの導入教育、小規模研修、
ミーティングなどさまざまなシーンに利用できます！

◆収録内容◆

- ◇なぜ5Sが大切なのか
Kenapa 5S penting? Why is 5S important?
●5Sは全員参加で取り組む活動 8分
- ◇【整理】—着眼点とポイント—
Pemilihan Clearing Up
●ゴミ切って捨てる勇気が大切 8分
- ◇【整頓】—着眼点とポイント—
Penataan Organizing
●必要性を重視した置き方を工夫する 8分
- ◇【清掃】—着眼点とポイント—
Pembersihan Cleaning
●短時間で簡単に清掃をする工夫 8分
- ◇【片付け】—着眼点とポイント—
Pemantapan Standardizing
●清潔の進め方 (例:生産材料/目で見る管理) 8分
- ◇【しつけ】—着眼点とポイント—
Pembiasaan Discipline
●しつけとは決めたことが守れるように習慣づけること 8分

ORDER FORM OF PHP DVD

*Please fill up the order form and send it to PT.ISSI by email or fax. *We will send DVD & the invoice after receiving the form.

Title	Price	Pos	Amount
PANDUAN DASAR LENGKAP AKTIVITAS 5S Complete Fundamentals of the 5S Activities 基本を徹底する 5Sの鉄則	RP.6,000,000		

Company		Department	
Title		Name	
Address	Post code:	TEL	
		FAX	
		e-mail	

お申し込み・お問い合わせは(詳しいご案内書ご希望の方は、下記までご用命ください)

【日本】

株式会社PHP研究所 グローバル事業部 (担当: 林 真)

〒801-8411 京都府宇治市西宮町11 TEL:+81-76-881-4428 FAX:+81-76-888-0187

Email:y-kakishima@php.co.jp もしくは info@php.co.jp

【インドネシア】

PT.Industrial Support Services Indonesia (PT.ISSI)(Dku Nobuyuki/Mr.)

Ruko Mampang A22,Lippo Cikarang,Bekasi 17550 Indonesia

TEL:021-8990-9861 FAX:021-8990-7296 Email:aku@issi.co.id WEB:www.issi.co.id



ばずる で ばはさ (サービス業編)

パズル感覚でインドネシア語を勉強しましょう。

「ばずるでばはさ」では、日本語とインドネシア語との対比が色でわかるようになっています。

パズル 17

Jangan ketinggalan zaman.
時代に乗り遅れてはいけません。

- Box ini, tidak boleh kehujanan.
ボックス仁、ティダ kホレ hケジヤン。
この箱は、雨に濡れてはいけません。
- Tolong jaga kebersihan.
トロン gジヤカ ケルハ。
清潔（綺麗さ）を保ってください。
- Tolong diatur supaya tidak kepanasan.
トロン gデアトゥール スパ ヤティダ kケパン。
暑くならないように（日に当たらないように）調整してください。
- Keuntungan bulan ini, kira-kira berapa?
ケントウガン ブラン 仁、キラク ラパ？
今月の利益はどのぐらいですか。
- Kesabaran itu penting.
ケサラン イトゥ ペンティン g。
忍耐することは大切なことです。
- Saya ucapkan terima kasih atas kebaikan anda.
サ ヲチャ pカン テリマカシ アタ sケイ アン アダ。
あなたの良心に対し（わたしが）お礼をもうしあげます。
- Baru-baru ini, saya suka kelupaan.
バルバル 仁、サ スカケルパン。
最近、私は忘れっぽいです。

解説

Ke-an には次のような使い方があります。

- 動詞や形容詞について名詞になる場合。
datang 来る
kedatangan 到着
berangkat 出かける
keberangkatan 出発
tinggi 高い
ketinggian 高さ
indah 美しい
keindahan 美しさ
- 形容詞について「～すぎる」という意味になる場合。
besar 大きい
kebesaran 大きすぎる
kecil 小さい
kekecilan 小さすぎる
berat 重い
keberatan (荷が) 重すぎる
要求を断る時によく使います
- 被害を表す場合。
hujan 雨
kehujanan 雨にぬれる
dingin 寒い
keinginan 寒さに震える
panas 暑い
kepanasan 暑さに困る
tinggal 住む
ketinggalan 取り残される 置き忘れる
siang 昼
kesiangan 遅れる 朝寝坊する

ピース 1 (名詞になるもの)

※ ke-an の付く単語を感覚的にいくつかのカテゴリーに分けてみました。異論のある方もいるかもしれませんがご了承ください。

※今回も語幹との関係がわかるように、既に出た単語も出してあります。

sopan	ソパン	丁寧な
kesopanan	ケソパン	礼節
untung	ウンツン	得
keuntungan	ケントウガン	利益
kompak	コンパッ	まとまった
kekompakan	ケコンパカン	チームワーク
disiplin	ディイプリン	規律正しい
kedisiplinan	ケディイプリナン	規律
mesra	メスラ	愛し合った
kemesraan	ケメスラアン	恋
pintar	ピンタル	頭が良い
kepintaran	ケピンタラン	賢さ
rukun	ルクン	助け合う
kerukunan	ケルクナン	相互援助
sehat	セハツ	健康な
kesehatan	ケセハツ	健康
sabar	サバル	我慢する
kesabaran	ケサラン	忍耐
bersih	ベルシ	きれいな

kebersihan	ケベルハシ	清潔
indah	インダ	美しい
keindahan	ケインダハシ	美観
rapih	ラピ	整った
kerapihan	ケラピハシ	整頓
harmonis	ハルモニス	ハーモニー
keharmonisan	ケルモニサン	ハーモニー
baik	バイ	良い
kebaikan	ケイバン	良心、良いこと
mandiri	マンディリ	一人で行う
kemandirian	クマンディリアン	独立心
seimbang	セイバン	均衡の取れた
keseimbangan	ケセイバン	均衡
hebat	ヘバツ	すごい
kehebatan	ケヘバツ	すごさ
setia	セティア	仕える
kesetiaan	ケセティアン	忠臣
hormat	ホルマツ	尊敬する
kehormatan	ケホルマツ	自尊心
peduli	ペドカリ	気を使う
kepedulian	ケペドカリアン	気遣い
suci	スチ	神聖な
kesucian	ケスチアン	神聖なるもの
anekaragam	アンカガム	多様な
keanekaragaman	ケアンカガマン	多様なもの
berani	ブライ	勇気のある



keberanian	クブレニアン	勇氣
naik	ナイク	上がる
kenaikan	クナイカン	上昇
sejahtera	スジャハテラ	平穩な
kesejahteraan	クジャハテラアン	平穩、安寧、福祉
makmur	マクムル	裕福な
kemakmuran	クマクムラン	繁栄、福祉
giat	ギアツ	活発な
kegiatan	クギアツカン	活動

ピース2 (「～すぎる」という意味になるもの)

asin	アシン	しょっぱい
keasinan	クアシン	しょっぱすぎる
manis	マニス	甘い
kemanisan	クマニサン	甘すぎる
besar	ブサル	大きい
kebesaran	クベサン	大きすぎる
kecil	ケチル	小さい
kekecilan	クケチラン	小さすぎる
panjang	パンジャン	長い
kepanjangan	クパンジャンガン	長すぎる
lama	ラマ	永い
kelamaan	ケラマン	永すぎる(遅すぎる)
berat	ブラツ	重い
keberatan	クベラン	(荷が) 重過ぎる

ピース3 (被害を表すもの)

hujan	フジャン	雨
kehujanan	クフジャン	雨に濡れる
tinggal	ティンガ 1	住む
ketinggalan	クティンガラン	遅れる、置き忘れる
panas	パナス	暑い
kepanasan	クパナン	暑さに困る
dingin	ディギン	寒い
keedinginan	クディンナン	寒さに震える
racun	ラチュン	毒
keracunan	クラチュナン	毒にあたる
masuk	マック	入る
kemasukkan	クマクサン	(変なものが) 入る
takut	タク	怖い
ketakutan	クタクタン	恐怖
bingung	ビグン	まよう
kebingungan	クベグンガン	まよう
tidur	ティドゥール	寝る
ketiduran	クティドゥラン	うっかり寝入る
lupa	ルパ	忘れる
kelupaan	クハッア ン	うっかり忘れる
cape	チャペ	疲れる
kecapean	クチャペアン	過労
rugi	ルギ	損
kerugian	クキガン	損失
macet	マチェツ	つまる
kemacetan	クマチェタン	つまる、渋滞
lapar	ラパ ール	お腹がすく
kelaparan	クラパラン	お腹がすく、飢餓
kering	クリン	乾く
kekeringan	ククリガン	旱魃(かんばつ)
sedih	スティヒ	悲しい
kesedihan	クスティハン	悲しみ
rusuh	ルス ー	混乱する
kerusuhan	クルス ー	暴動
celaka	チュラカ	不幸に会う
kecelakaan	クチュラカン	事故
banjir	バンジ ール	洪水、浸水
kebanjiran	クバンジラン	洪水、浸水、～で溢れる
bocor	ボチュール	漏れる
kebocoran	クボチュラン	漏れ
rusak	ルサク	壊れる
kerusakan	クサカン	故障
gagal	ガガ ー 1	失敗する
kegagalan	クガガラン	失敗
bangkrut	バンクルツ	倒産する
kebangkrutan	クバンクルタン	倒産
sulit	スリツ	難しい
kesulitan	クスリタン	困難
bakar	バカル	燃やす
kebakaran	クバカラン	火事

jahat	ジャハツ	悪い
kejahatan	クジャハタン	悪事
ajaib	アジャイブ	不思議な
keajaiban	クジャイバン	魔法、奇跡
aus	アウス	磨耗する
keausan	クアウサン	磨耗
sakit	サキツ	痛い
kesakitan	クサキタン	苦痛
bimbang	ビンバ ング	悩む
kebimbangan	クビンバ ング	悩み
kecewa	ケチェワ	失望する
kekecewaan	クケチェワアン	失望
kejam	クジャム	残酷な
kekejaman	クケジャム	残酷
kacau	カチャウ	混乱する
kekacauan	クカチャウアン	混乱
putus asa	プトゥスアサ	失望する、やる気をなくす
keputusasaan	クプトゥスアサアン	失望
bosan	ボサン	飽きる
kebosanan	クボサン	飽きること
penuh	ペヌヒ	いっぱい
kepenuhan	クペヌハン	飽和
cocok	チョチョック	合う
kecocokan	クチョチョカン	合致
gairah	ガイラヒ	熱情
kegairahan	クガイラハン	熱情
gugur	ググール	落ちる、朽ちる
keguguran	クググラン	流産
kalah	カラヒ	負ける
kekalahan	クカラハン	敗北
hamil	ハミール	妊娠する
kehamilan	クハミラン	妊娠
menang	マナ ング	勝つ
kemenangan	クメナ ング	勝利
kesal	ケサル	いやになる
kekesalan	クケサン	いやになること
jadi	ジャディ	起きる、なる
kejadian	クジャディアン	出来事、事件
terlambat	テルラバツ	遅れる
keterlambatan	クテルラバツタン	遅刻、遅延
jengkel	ジェンケ 1	いやになる
kejengkelan	クジェンケラン	いやになること
mundur	ムンドゥール	退く、戻る
kemunduran	クムンドゥラン	後退、低下
kenyang	ケンヤ ン	お腹がいっぱいになる
kekenyangan	クケンヤ ン	満腹
sepi	セピ	静かな
kesepeian	クセピ ー	空虚
takut	タク	怖い
ketakutan	クタクタン	恐怖
sial	シアル	不幸な
kesialan	クシアラン	不幸

ピース4

zaman	ジャマン	時代
penting	プンティ ング	大切、大事
baru-baru ini	バ ールバ ールニ	最近
sawah	サワヒ	田んぼ
kota	コタ	町
hidup	ヒドゥ ー	生きる
gigi	ギギ	歯
rakyat	ラキヤツ	民衆
ekonomi	エコミ	経済
tim	ティム	チーム
gaji	ガジ	給料
usaha	ウサハ	事業、努力
perut	ペルツ	腹
tubuh	トゥブ ー	体
nasib	ナシブ	運命
masakan	マサカン	料理

ピース5

jaga	ジャガ	保つ、守る
supaya	スパヤ	～ように
mengalami	ムガ ラミ	～をこうむる



Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle (Untuk usaha Jasa)

Mari belajar bahasa Jepang, berdasarkan tata bahasa.

Dalam pelajaran ini, karena diwarnai kosakatanya, maka arti kosa katanya langsung bisa dimengerti

Puzzle 41

このしごとはわたしにやらせてください。

Kono shigoto wa watashi ni yalasete kudasai.

Pekerjaan ini, tolong biar saya yang lakukan.

1. どうもまたせてすみません。
Doomo **matasete** sumimasen.
Maaf **suruh** saya **tunggu**.
2. わたしをおこらせないでください。
Watashi wo okolase nai de kudasai.
Tolong **jangan buat** saya **marah**.

3. そのレシピわたしにもみさせてください。
Sono leshipi watashi ni mo **misasete** kudasai.
Resep itu, tolong **perlihatkan** ke saya juga.
4. そのほん、よませていただいてもいいですか。
Sono hon, yomasete itadaitemo iideska.
Buku itu, bagaimana saya boleh **baca**?
5. いま、おじゃまさせていただいてもいいですか。
Ima **ojyama sasete** itadaitemo iideska.
Apakah boleh **mengganggu** sekarang?
6. ここにかかせていただいてもいいですか。
Koko ni kakasete itadaitemo iideska.

Keterangan

1. "(Sa)selu" ada arti "suruh", "membuat", "agar" dsb.
2. Bentuk "(sa)selu" dari "kulu (datang)" adalah "kosaselu".
3. Bentuk "(sa)selu" dari kata kerja 1 adalah "(-a)selu".
4. Bentuk "(sa)selu" dari kata kerja 2 adalah "-saselu" ("lu" terakhir diganti "saselu").
5. Waktu minta izin kepada orang lain, jika menggunakan kalimat "...(sa)sete itadaitemo iideska." menjadi cukup sopan.

Tulisan latin
sesuai bunyi
asli bahasa
Jepang

Peace 1 (Kata kerja 1)

Yalu	やる	Lakukan
Yalaselu	やらせる	Suruh lakukan
Matsu	まつ	Tunggu
Mataselu	またせる	Suruh tunggu
Okolu	おこる	Marah
Okolaselu	おこらせる	Buat marah
Walau	わらう	Ketawa
Walawaselu	わらわせる	Buat ketawa
Kanashimu	かなしむ	Sedih
Kanashimaselu	かなしませる	Buat sedih
Yomu	よむ	Baca
Yomaselu	よませる	Suruh baca
Kaku	かく	Tulis
Kakaselu	かかせる	Suruh menulis
Nomu	のむ	Minum
Nomaselu	のませる	Suruh minum
Kaelu	かえる	Pulang
Kaelaselu	かえらせる	Suruh pulang

Peace 2 (Kata kerja 2)

Milu	みる	Melihat
Misaselu	みさせる	Suruh lihat
Tabelu	たべる	Makan
Tabesaselu	たべさせる	Suruh makan

Peace 3 (Kata kerja lain)

Kulu	くる	Datang
Kosaselu	こさせる	Suruh datang
Sulu	する	Lakukan

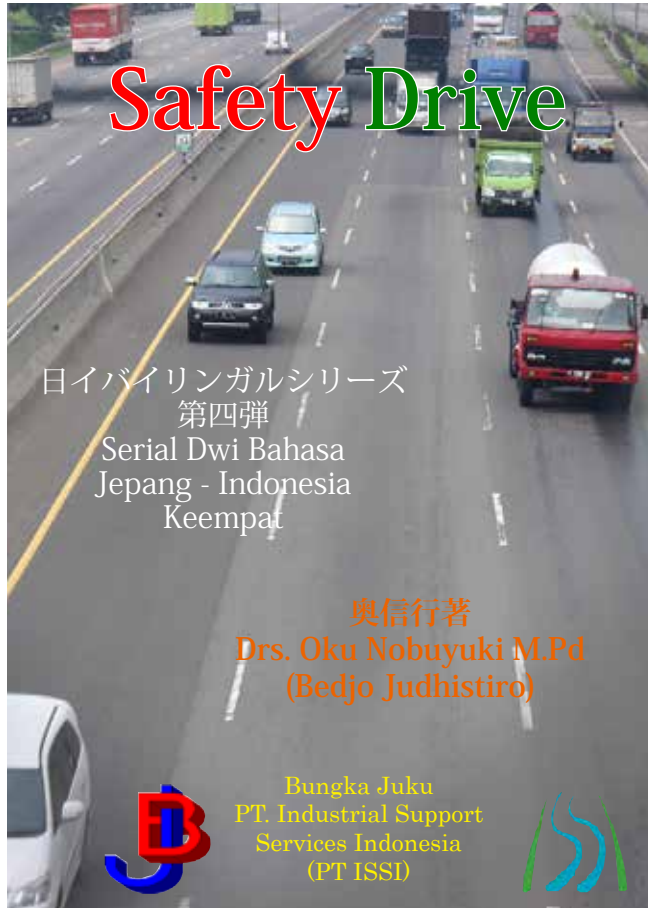
Saselu	させる	Suruh lakukan
Ojyamasulu	おじゃまする	Ganggu
Ojyamasaselu	おじゃませる	Buat ganggu
Hoomonsulu	ほうもんする	Kunjungi
Hoomonsaselu	ほうもんさせる	Suruh kunjungi
Lenlaksulu	れんらくする	Hubungi
Lenlaksaselu	れんらくさせる	Suruh hubungi
Soodansulu	そうだんする	Konsultasi
Soodansaselu	そうだんさせる	Suruh konsultasi
Hookokusulu	ほうこくする	Lapor
Hookokusaselu	ほうこくさせる	Suruh lapor

Peace 4 (Kata Benda)

Shigoto	しごと	Pekerjaan
Sagyoo	さぎょう	Pekerjaan (Proses)
Pulojyekuto	プロジェクト	Proyek
Kadai	かだい	Soal
Syoli	しより	Mengatasi masalah
Syuuli	しゅうり	Perbaikan
Pulogulamu	プログラム	Program
Seili	せいり	Pemberesan
Deeta	データ	Data
Lesipi	レシピ	Resep
Syolui	しよるい	Dokumen
Syashin	しゃしん	Foto
Zasshi	ざっし	Majalah
Kiji	きじ	Artikel
Bunsyo	ぶんしょ	Dokumen
Hon	ほん	Buku



日バイリンガルシリーズ第四弾 完成！！
 Akhirnya telah diterbitkan Serial Dwi Bahasa yang ke 4!!
"Safty Drive"



私は工場関係の指導などをしてい
 ますが、最近では工場内の事故よりも
 通勤時間に起こる事故の方が多く、
 工場の経営者を悩ませています。こ
 の本が今後の交通事故の削減の一助
 になればと思います。

Saya sering membimbing pabrik,
 namun daripada kecelakaan di dalam
 pabrik, lebih banyak kecelakaan
 pada waktu datang dan pulang dari
 pabrik, lalu banyak manajemen
 pabrik terasa mengalami kesulitan.
 Saya sangat berharap buku ini
 akan membantu untuk mengurangi
 kecelakaan seperti itu.

Rp. 50.000,-



Puzzle de Bahasa
 (Untuk pabrik / kantor)
ばずる de ばはさ
 (工場事務所編)

Buku percakapan yang
 disusun berdasarkan BJ
 system
 BJ システムをベースにし
 た会話の教科書です。

Rp. 35.000



日本人向け
インドネシア語教科書
Buku pelajaran
Bahasa Indonesia untuk
orang Jepang

奥さんの ばずる de ばはさ
 BJ 式 (工場事務所編)
 インドネシア語 Puzzle de Bahasa
 講座 (untuk pabrik /
 Pelajaran kantor)
 Bahasa Indonesia

Rp. 98.000



Serial Dwi Bahasa
Indonesia Jepang
日バイリンガルシリーズ

Kata Kunci	Dari QC	Ngomong begini
dalam	ke QA	Ngomong begitu
Operasi Pabrik	QC から	ああ言えば
工場運営の	QA へ	こう言う
キーワード		

Rp. 50.000



ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

第百二十二課 Pelajaran 122

ごちそうさまでした。

Gochisoo sama deshita.

Terima kasih atas hidangannya.

テリマカシ アタs ヒダガンニヤ

ありがと

有難うございました。

Aligatoo gozai mashita.

Terima kasih.

テリマ カシ

またのご来店をお待ちしております。

Mata no golaiten wo omachi shite
olimas.

Kami menunggu kedatangannya lagi.

カミ メヌンゲー クダダガンニヤ ラギ

Tulisan latin sesuai bunyi asli bahasa
Jepangぜんかい ひ つづ かいわ
前回到引き続き、レストランでの会話です。

Dilanjutkan yang lalu, percakapan di restoran.

待望の日本語教科書が出ました

このシリーズ（全六巻）をマスターすれば
日本の小学校3年終了程度の読み書きの能力が
身につきます（4巻までで日本語能力試験4級、6巻までで
日本語能力試験3級合格）今までにないシステムチックな内容で、
着実に日本語能力を身につけることができます。また、このシリーズで勉強することにより、
インドネシア人にとって比較的不得意な
論理的考え方も身につけることが可能です。企業内教育、福利厚生活動の一環として
どうぞお試しください。お近くの書店でお求めください。
（4巻以降につきましては ISSI 事務所に
お問い合わせください。）

Judul

Pelajaran Bahasa Jepang dengan BJ system

Pengarang

Oku Nobuyuki (Bedjo Judistiro)

Penerbit Kesaint Blanc

Telah diterbitkan Buku Pelajaran Bahasa Jepang
yang dinanti-nantikanDengan serial buku ini (sampai Jilid 6) anda akan
mendapat kemampuan bahasa Jepang setingkat
SD kelas 3 di Jepang. (Sampai jilid 4 lulus Ujian
Kemampuan Bahasa Jepang grade 4, dan sampai jilid
6 lulus Ujian Kemampuan Bahasa Jepang grade 3.)Karena isinya sangat sistematis, dapat meningkatkan
kemampuan bahasa Jepang dengan pasti.Dan juga bisa meningkatkan cara berpikir secara
logika.Silahkan mencoba dalam rangka training
dalam perusahaan atau dalam rangka kegiatan
kesejahteraan karyawan.

Silahkan beli di toko buku.

(Mengenai Jilid 4 ke atas, silahkan hubungi kantor
ISSI.)

**Serat Centhini チェンティニ古文**

Pupuh 259, Maskumambang: 40 Bait.

2. Ki Antyana Menerangkan 40 Macam Tanda-tanda Zaman sebagai Pertanda Datangnya Hari Kiamat

Nabi terpilih bersabda kepada para sahabat, “Perhatikan baik-baik akan datangnya hari kiamat, yaitu kelak jika sudah ada 40 macam tanda-tanda zaman. Adapun keterangan secara rinci, demikian. Hendaknya kalian ketahui, sebagai berikut:

1. Banyak mesjid besar-kecil yang dipakai untuk membicarakan permasalahan dunia.
2. Banyak alim ulama yang tidak melaksanakan tugas tanggung jawabnya.
3. Banyak orang yang meninggalkan salat dan meremehkan waktu sembahyang.
4. Banyak orang yang tidak melaksanakan zakat karena diperkirakan tidak ada hukumnya.
5. Bersamaan dengan bulan Puasa, banyak orang yang tidak berpuasa, makan di tempat yang terbuka, tidak takut dan tidak malu.
6. Banyak orang yang menjauhi kebaikan dan menjalani tindak kejahatan.
7. Banyak orang yang membicarakan kejelekan orang lain berkepanjangan, dalam pertemuan secara terbuka dan berkepanjangan.
8. Banyak orang yang berani mendirikan rumah dan sejenisnya di pekuburan.
9. Banyak lelaki bertingkah laku seperti wanita, mengenakan emas, perak, dan sutra, sedangkan yang wanita menyerupai lelaki.

2、キ・アントウヤナが滅亡の日が来る印としての時代の40の兆しを説明する

預言者は信頼するものたちに命を下すために選ばれた。「のちに破滅の日が来ることをよくよく注意しなさい。それは40の時代の兆しが現れた後にやってくる。その詳しい説明は下の通りだ。君たちは次のことを知ることになる：

1. 大小多くのモスクが世界の問題について議論されるために使われるようになる。
2. 多くの回教学者が責務を果たさなくなる。
3. 多くの人がお祈りをしなくなり、お祈りの時間を重要視しなくなる。
4. 多くの人が施しの行為をしなくなる。おそらく罰がないからであろう。
5. 断食月に多くの人が断食をしなくなる。開かれた場所で食事をし、恐れや恥ずかしさがなくなる。
6. 多くの人が良い行為から離れ犯罪行為を行う。
7. 多くの人が開かれた長々とした会合で他人の悪口を長々と話す。
8. 多くの人が墓地に家その他を負い目もなく建てる。
9. 多くの男が女のような行為をし、金や銀そして絹を身にまとう。そして女が男のようになる。



松下幸之助の言葉 Kata-kata Matsushita Konosuke

Konosuke Matsushita

Tokoh besar manajemen Jepang. Banyak orang memanggil beliau sebagai "Dewa Manajemen".

Sebelum perang dunia ke II, beliau mendirikan "Matsushita Elektrik" dengan 3 orang (bersama isteri dan adik isteri) saja. Dan sekarang "Matsushita Elektrik" tersebut dikenal sebagai "Panasonic".

Setelah Perang dunia ke II, beliau mendirikan lembaga penelitian PHP (PEACE and HAPPINESS through PROSPERITY) dengan tujuan mencari kebahagiaan manusia dalam segi batiniah.

世の中よなかにぼろいことはない

相撲すもうで横綱よこづなをはる人ひとでも、一分いっぶんの勝負しょうぶですね。しかし、その一分の勝負をするために、一日何時間という死闘いちにちなんじかんと申ししとうていいような訓練くんれんをやる。そして二ヶ月ごとに十五日間の緊張にかげつを欠くことがあれば勝かてない。技わざも力ちからも精神せいしんも三拍子さんびょうしそろって、ようやく実力じつりょくが発揮はつきできる。ということかんがを考かんがえてみますと、世よにぼろいことひとは一つもない。全部ぜんぶそれを裏書うらがきする実質じっしつがなかったらあかん。実質かならなきものは必ずかならつぶれていくということしを知らねばならんと思おもうのです。

PHP 研究所けんきゅうしょ、谷口全平たにぐちぜんぺい著まつしたこうのすけ 「[松下幸之助] 人生をひらく言葉ことば」より

Dalam dunia ini hal yang gampang dapat untung satu pun tidak ada

Di gulat SUMOU walaupun orang ranking paling tinggi, pertandingan hanya 1 menit. Akan tetapi untuk menghadapi pertandingan 1 menit itu, melakukan latihan yang boleh dikatakan mati-matian dalam satu hari berjam-jam. Dan setiap 2 bulan, selama 15 hari kalau tidak konsentrasi terus tidak bisa menang. Dengan memperkuat teknik, kekuatan dan jiwa tiga-tiganya, baru memperdayakan kekuatan yang dimiliki. Jika memikirkan hal seperti itu, dalam dunia ini satu pun tidak ada hal yang langsung dapat keuntungan dengan gampang. Semuanya harus ada usaha nyata yang mendukung hal semua tersebut. Menurut saya harus mengetahui bahwa hal yang tidak ada usaha nyata, pasti akan hancur.

Dari buku "[Matsushita Konosuke] kata-kata yang membuka kehidupan baru"

Penulis Taniguchi Zenpei, Penerbit PHP Reseach Institute. Inc.

広告募集のお知らせ Penerimaan Pemasangan Iklan

「こむにかし I J」誌上に掲載する広告を募集しています。詳しくは、PT.ISSI 事務所までお問い合わせください。Kami sedang menerima pemasangan iklan di "Komunikasi IJ". Informasi selanjutnya silahkan hubungi PT.ISSI.



広告 Iklan

**「文化塾」日本語コースのお知らせ**

Informasi

**Kursus Bahasa Jepang
"Bungka Juku"**

日本語学校「文化塾」では、
皆様のご参加をお待ちしております。
Kursus Bahasa Jepang "Bungka Juku"
menunggu kehadiran anda.

Dengan BJ System
yang terbaru di dunia.
Begitu selesai level 6,
mendapat kemampuan setara
lulusan S1

Biaya pendaftaran : Rp.100.000-

Biaya kursus (termasuk buku, ujian dan sertifikat)

Level 1 : Rp.300.000- (8 kali pertemuan)

Level 2 - 6 : Rp.600.000- (16 kali pertemuan)/Level

Sistem Ujian Mandiri
Biaya Ujian Rp.25.000-, Jika
lulus langsung dapat sertifikat!

Silahkan mendapatkan
buku pelajaran
di Kantor ISSI

In House Training : Rp. 300.000,-/kali (Max. 15 orang)

Menerima Pendaftaran

Di Kantor PT. Industrial Support Services Indonesia
Ruko Menteng A22 Lippo Cikarang, Bekasi, Jawa-Barat

Tel. (021) 8990-9861

E-mail: ekaissi@indosat.net.id / infoissi@indosat.net.id

Hp. 0818-10-0286 (Indah)

**宮澤賢治の童話から Dari Dongeng Miyazawa Kenji**

Miyazawa Kenji adalah penulis dongeng legendaris di Jepang. Dari dongeng dia, kita bisa mempelajari bermacam-macam hal. Maka kami sengaja memuat dongeng dia disertai terjemahan bahasa Indonesianya.

ポラーノの広場 (22)**四、警察署**

ところがその次の次の日のひるすぎでした。わたくしが役所の机で古い帳簿から写しものをしていましたと給仕が来てわたくしの肩をつついて、

「所長さんがすぐ来いって。」と云いました。

わたくしはすぐペンを置いてみんなの椅子の間を通り、間の扉をあけて所長室にはいりました。

すると所長は一枚の紙きれを持って扉をあける前から怖い顔つきをして、わたくしの方を見ていましたが、わたくしが前に行って恭(うやうや)しく礼をすると、またじっとわたくしの様子を見てからだまってその紙切れを渡しました。見ると、

イ警第三二五六号

聴取の要有之本日午後三時本警察署人事係まで出頭致され度(た)し

イーハトーヴォ警察署

一九二七年六月廿九日

第十八等官レオーノ・キュースト殿

とあったのです。

ああ、あのデストウパーゴのことだな、これはおもしろいと、わたくしは心のなかでわらいました。すると所長はまだわたくしの顔付きをだまってみていましたが、

Lapangan Polano (22)**IV Kantor polisi**

Akan tetapi setelah siang hari berikut dan berikut lagi. Bagitu saya sedang salin dari buku lama di meja kantor, pembantu ngomong dengan ketok pundak saya.

"Kepala kantor katanya segera datang."

Saya segera meletakkan pena dan melewati sela-sela kursi rekan-rekan dan dengan buka pintu masuk ruang kepala kantor.

Dengan begitu bapak kepala kantor dengan memegang sehelai kertas dan sebelum buka pintu melihat arah saya dengan muka yang menyeramkan, dan begitu saya berdiri di depan dan menunduk dengan rasa hormat, setelah memandang muka saya sejenak waktu menunjuk kertas itu dengan diam. Begitu saya lihat ditulis:

Kantor kepolisian I nomor 3256

Ada keperluan untuk menanyakan, sebelum jam 3 sore hari ini, mohon dihadiri pada bagian personalia kantor kepolisian kami.

Kantor kepolisian Itohavo

Tanggal 29 Juni 1927

Kepada Yth. Leono Cust pegawai tingkat 18

Oo, mungkin mengenai Destupargo itu, ini menarik, saya tersenyum di dalam hati. Dengan begitu kepala kantor melihat raut muka saya dengan diam lagi, tapi ngomong,



「心当りがあるか。」と云いました。

"Ada yang menduga?"

「はい、ございます。」わたくしはまっすぐ両手を下げて答えました。

"Ya, ada." Saya menjawab dengan meluruskan kedua tangan ke bawah.

所長は安心したようにやっと顔つきをゆるめて、ちらっと時計を見上げましたが、

Bapak kepala kantor kelihatannya baru lega dan melonggarkan raut muka dan melihat atas untuk lihat jam sejenak, lalu ngomong,

「よし、すぐ行くように。」と云いました。

"Segera ke sana."

わたくしはまたうやうやしく礼をして室を出ました。それから席へ戻って机の上をかたづけて、そっと役所を出かけました。大きな桜の街路樹の下をあるいて行って、警察の赤い煉瓦造りの前に立ちましたら、さすがにわたくしもすこしどきどきしました。けれども何も悪いことはないのだからと、じぶんでじぶんをはげまして勢よく玄関の正面の受付にたずねました。

Saya menunduk dengan hormat lagi dan keluar dari ruangan. Setelah itu kembali ke meja sendiri dan membereskan atas meja lalu keluar dari kantor diam-diam. Melewati di bawah deretan pohon Sakura yang besar, dan begitu berdiri di gedung kepolisian yang dibuat dengan bata merah itu, walaupun saya sendiri sedikit mulai deg-degan. Akan tetapi memberi semangat pada diri sendiri bahwa saya sama sekali tidak ada hal yang tidak baik, dan menanyakan pada penerimaan tamu yang ada di belakang pintu masuk.

「お呼びがありましたので参りましたが、レオーノ・キューストでございます。」

"Karena dipanggil saya datang, nama saya Leono Cust."

すると受付の巡査はだまって帳面を五六枚繰っていました。

Dengan begitu polisi penerimaan tamu membuka buku 5, 6 halaman dengan diam, lalu ngomong,

「ああ失踪者(しっそうしゃ)の件だね、人事係のそこへ、その左の方の入口からはいつて待っていたまえ。」と云いました。

"Oh iya, mengenai orang hilang ya, ke bagian personalia ya, masuk pintu yang ada di kiri itu dan menunggu."

編集後記 Dari Redaksi

おかげさまでさくら祭も無事に終わり、5月初めの連休も無事に終わりました。事務所としてもちょっと落ち着いたところです。また、事務所を開いてから11年目ということもあり、新たなサービスに力を入れていこうと思っています。具体的には職業訓練校と出版関係にも力を入れていければと思っています。今後のPT ISSIにどうぞご期待ください。

Ternyata bisa selesai Sakura Matsuri dengan lancar, dan sudah lewat libur panjang awal Mei juga. Kantor saya kelihatannya menjadi sedikit tenang. Dan setelah buka kantor sudah memasuki tahun ke 11, maka ingin perluas jasa. Secara detail ingin konsentrasi pada LPK dan penerbitan buku. Tolong menantikan PT ISSI era baru.

(Bedjo)



インダストリアル・サポート・サービス・
インドネシア (ISSI)
翻訳・通訳サービスのご案内

この度インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI) では、以下のような翻訳・通訳サービスを行っています。どうぞご利用ください。

1. 一般通訳サービス (インドネシア人)
 - 日本語能力試験 2 級以上 / 日本滞在経験 2 年以上のインドネシア人が担当いたします。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 1 万 3 千円
一日 (8 時間まで) 2 万 3 千円
(オーバータイム 3 千円 / 時)
2. 通訳サービス (日本人)
 - 在イ 25 年のベテラン通訳者による通訳サービス
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 2 万 5 千円
一日 (8 時間まで) 4 万 8 千円
(オーバータイム 7 千円 / 時)
3. セミナー / 会議通訳サービス (日イ)
 - せっかく経験豊富な人にセミナーを行ってもらったのに、どうも現地スタッフの反応がまいち、セミナー後の結果が出にくいという経験はありませんか? セミナーの良し悪しは通訳によるものが大きいものです。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 3 万円
一日 (8 時間まで) 5 万 8 千円
(オーバータイム 8 千円 / 時)
4. 同時通訳 (日イ)
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 4 万 8 千円
一日 (8 時間まで) 8 万 8 千円
(オーバータイム 1 万円 / 時)
5. 翻訳サービス
 - プロフェッショナル
 - ・ 今まで多くの技術関係、法律関係の翻訳を手がけています。どうぞ安心してご利用ください。
 - ・ 料金： 一般 1 ページ 3 千 5 百円
技術・法律 1 ページ 4 千円
レイアウト 1 ページにつき千円加算
(印刷までお任せいただけます)
 - 1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語) スタンダード
 - ・ 簡単な翻訳にご利用ください。
 - ・ 料金： 一般 1 ページ 1 8 万ルピア
1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語)
 - 翻訳の納品および支払い方法
 - ・ 基本的に翻訳物のやり取りは電子メールもしくはファックスで行います。支払いは翻訳が出来上がった時点で完成した翻訳と共に請求書をお送りしますので ISSI の銀行口座にお振込みください

お問い合わせ先

PT. インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(月・金、9:00-18:00、日本語のできるスタッフが対応します)
E-mail : oku@issi.co.id / fuad@issi.co.id

携帯 : 0817-490-8510 (奥信行)
/ 0817-84-9702 (フアド)

Informasi jasa terjemahan dan penerjemah oleh
PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI)

Atas nama PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI), memberikan jasa sebagai berikut.

1. Jasa Penerjemah umum
 - Ditangani orang Indonesia yang sudah dapat ujian kemampuan bahasa Jepang 2 kyuu lebih / pernah tinggal di Jepang 2 tahun lebih.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 13.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 23.000 yen
(Over time 3.000 yen / jam)
2. Jasa Penerjemah (Indonesia-Jepang)
 - Jasa Penerjemah yang profesional, yang ditangani oleh orang Jepang yang telah tinggal di Indonesia dan pengalaman sebagai penerjemah selama 25 tahun
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 25.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 48.000 yen
(Over time 7.000 yen / jam)
3. Jasa Penerjemah untuk Seminar / Rapat
 - Apakah ada pengalaman seperti, walaupun diadakan seminar oleh orang ahli, tetapi reaksi pesertanya tidak memuaskan, atau setelah seminar, hasilnya tidak begitu kelihatan. Kesuksesan seminar, sangat tergantung penerjemah juga.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 30.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 58.000 yen
(Over time 8.000 yen / jam)
4. Simultaneous translator
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 48.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 88.000 yen
(Over time 10.000 yen / jam)
5. Jasa Terjemahan
 - Professional
 - ・ Ditangani oleh orang Jepang yang telah berpengalaman untuk berbagai macam terjemahan baik teknis maupun hukum.
 - ・ Ongkos jasa: Umum : 1 halaman 3.500 yen
Teknis / hukum : 1 halaman 4.000 yen
Gambar / daftar ditambah 1.000 yen per halaman
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)

Siap menerima pesanan sampai ke percetakan.

 - Ekonomis
 - ・ Ditangani oleh orang Indonesia berpengalaman.
 - ・ Ongkos jasa: 1 halaman Rp. 180.000-
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
 - Cara mengirim terjemahan dan pembayaran
 - ・ Kirim mengirim bahan terjemahan secara dasar dilakukan melalui e-mail atau fax.
Setelah selesai terjemahan, kami akan kirim hasil terjemahan dan invoice, maka tolong ditransfer ke rekening ISSI.

Hubungi ke:

PT. Industrial Support Services Indonesia (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(Senin-Jum'at, 9.00-17.00,
Ada staff yang bisa bahasa Jepang)
E-mail : fuad@issi.co.id
HP : 0817-84-9702 (Fuad)



広告 Iklan

報連相セミナーのご案内

社内のコミュニケーション、特に日本人の上司と現地社員とのコミュニケーションのことで悩んでいる会社が多いと思います。確かに言葉の問題、そして文化の違いなどもその原因にあると思います。しかし、言葉や文化の違いのせいにはかりすることで社員一人ひとりの能力を発揮することができないとしたら、それはとてももったいないことです。

最近、世界中で「報連相」という考え方が広まってきています。これは「報告」「連絡」「相談」を略したもので、特に社内においていかにコミュニケーションをスムーズに行うようにするかという考え方です。

この「報連相」を学ぶことにより、社内におけるコミュニケーションの重要性を再確認することができます。また、PT. ISSIの「報連相」セミナーでは「会社で仕事をするこの意味」から、「生きるこの意味」といったことまで触れ、社員一人ひとりの仕事に対する意気込みを変えたいお手伝いをしています。

更には具体的な報連相のツールも簡単にご紹介していますので、社内における作業効率の改善にもお役に立つと思います。

PT. ISSIでは「報連相セミナー」と共に「真・報連相セミナー(情報によるマネジメント)」も行ってあります。「報連相セミナー」終了後に合わせてご利用いただければより一層の効果が上がると思います。

セミナーの主な内容

- 日本企業発展の秘密
- 管理者の能力とは何か
- 生きる意味
- 「情報」に関するいくつかの考え方
- 「報告」「連絡」「相談」の説明
- 「お客様の苦情は会社の宝」
- ケーススタディ
- 「報告」「連絡」に関するいくつかのツールの紹介
- 二日セミナーの場合、二日目は日本報連相センターからの教材を使って報連相の質を更に深めます。

受講料

インハウス・トレーニング

お客様の工場・事務所に出席のセミナー

(参加者数は自由)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)

二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十万ルピア)

インハウス・トレーニング・イン・ISSI

ISSIのセミナールームを利用したインハウス・トレーニング

(定員 24名)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)

二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十万ルピア)

※食事、スナック込み

※ 上記料金は全て税別です。

Seminar "HORENSO"

Mungkin ada banyak perusahaan yang sedang mengalami kesulitan tentang komunikasi di dalam perusahaan, khususnya antara atasan orang Jepang dan staff lokal. Memang perbedaan bahasa dan budaya menjadi salah satu penyebab. Akan tetapi karena meng-kambing-hitam-kan perbedaan bahasa dan budaya sehingga kalau tidak bisa memanfaatkan kemampuan karyawan masing-masing, hal itu amat sangat disayangkan.

Saat ini, sedang tersebar teori "HORENSO" di seluruh dunia. "HORENSO" adalah singkatan dari "HOUKOKU (Pelaporan)", "RENRAKU (Informasikan)" dan "Soudan (Konsultasi)", dan teori untuk melancarkan komunikasi di dalam perusahaan.

Dengan mempelajari "HORENSO" ini, dapat disadari kembali bagaimana pentingnya komunikasi di dalam perusahaan. Dan dengan seminar "HORENSO" di PT. ISSI, sampai menyinggung "kenapa kita bekerja di dalam perusahaan" sampai "kenapa kita hidup", maka bisa membantu meningkatkan semangat kerja karyawan masing-masing.

Selain itu, kami mengenalkan beberapa tool HORENSO secara nyata, maka dapat digunakan untuk memperbaiki (KAIZEN) efisiensi pekerjaan di dalam kantor.

Kami PT. ISSI, selain "Seminar HORENSO", menyediakan pula "Seminar SHIN-HORENSO (Managemen melalui informasi)". Jika dipergunakannya setelah selesai "Seminar HORENSO", efisiensinya dapat lebih ditingkatkan.

Isi Seminar

- Rahasia kemajuan perusahaan Jepang
- Kemampuan sebagai manager itu apa?
- Arti hidup
- Beberapa pikiran tentang "Informasi"
- Penjelasan mengenai "HOUKOKU", "RENRAKU" dan "Soudan"
- "Claim adalah harta perusahaan"
- Studi Kasus
- Mengenalkan beberapa tool yang ada kaitan "HOUKOKU" dan "RENRAKU"
- Jika seminar 2 hari, hari yang ke 2 meningkatkan mutu HORENSO, dengan menggunakan bahan dari Pusat HORENSO Jepang.

Biaya training

In House Training

Seminar yang dilakukan di tempat client (jumlah pesertanya bebas)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)

2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

In House Training in ISSI

In House Training yang menggunakan ruang seminar ISSI

(max. 24 orang)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)

2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

※ Ongkos jasa di atas semua tidak termasuk pajak (PPh 23).



インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI)

が目指すもの

Visi & Misi ISSI

インドネシアは天然資源の豊富な国である。にもかかわらずルピアの価値は年々落ち続けている。国民経済を苦しめている石油燃料に対する補助金の削減、それに伴う物価の上昇はこのルピア安に起因するところが実に大きい。

また、インドネシアは地球の肺と称されるほどの豊かな森林の保有国である。しかしながら、その森林は年々、着実に減ってきている。森林破壊による自然災害も年々増加傾向にある。現在、インドネシアの森林破壊の問題は、インドネシア国内だけの問題ではなく、国際的な問題となっている。この森林破壊は「外国の木材よりインドネシアの木材の方が安い」という単純な理由により行われる。

日本では昔から建設用木材として針葉樹の植林が進んでいる。しかし、インドネシアなどからのより安い木材に押され、建築用木材として植林された林の管理が行き届かなくなってきている。間伐があまり行われなくなり、植林された針葉樹は細いまま背が高くなっていく。細いまま高くなった木は大雪や台風にも耐えられなくなって倒れてしまう。そのことにより麓の町や村に洪水や鉄砲水をもたらす。この現象も「日本の木材より外国の木材の方が安い」とこのもたらす「森林破壊」といっても良いだろう。

このように、インドネシアにおける物価の上昇、日本やインドネシアにおける森林破壊の根本的な原因は「ルピア安」にあると言えるであろう。

それでは、どうして「ルピア安」が起こるのか。為替レートの変動は純粋な経済原理、つまり需要と要求の関係で成り立っている。ルピアに対する要求が少なく、インドネシア国内における外貨の需要が高いからルピア安になる。もっと判りやすく言えば輸出より輸入が大きいためルピア安になる。

どうして天然資源の豊富なインドネシアの輸入が大きくなるのか。その一つの原因は技術を必要とする付加価値の高い分野を外国に頼っているからである。原材料をそのまま輸出し、一次加工されたものを輸入し、組み立てて再輸出する。これが現在のインドネシアにおける産業のパターンである。この流れの中で一番付加価値の高いのは一次加工であり、この一次加工の分野で技術が要求される。

逆に言うならば、一時加工を自力で行う能力があれば付加価値の高い分野を外国に任せなくて済むということになる。「一次加工を自力で行う能力」を高めることがルピアの価値を高め、物価上昇や森林破壊に対処する一つの大きな努力であると確信する。

現在、日本では「一次加工の能力」を持った多くの技術者が定年を向かえている。その技術者の中には何らかの形で世界に貢献したいと思っている人も少なくない。そのような人たちにインドネシアで「一次加工の能力」を高めるための指導をしてもらうことができればお互いに利益をもたらすことができる。

ルピアの価値を高めるためのもう一つの道がある。それは投資の拡大だ。日本企業がインドネシアに進出するに当たっていくつかの問題がある。インドネシアの法的整備、インドネシア人作業員のレベル、コミュニケーションといったものだ。この問題に対処することができれば更に投資を拡大し、ルピアの価値を高めることができると考える。

以上のような考えからインドネシアの産業を発展させるべく、ISSIはソフト面、ハード面を含めた以下の活動を目指していく。

- A. ソフト面
1. 日本人技術者がインドネシア技術者を養成するための支援、基盤作り
 2. インドネシア人労働者スキルアップの為の支援
 3. 将来、インドネシアの産業を発展させる人材の育成
 4. インドネシア人に対する日本語教育
 5. 広告、宣伝によるインドネシア国内産業の活性化
 6. インドネシア、日本間のコミュニケーション、文化交流の推進
 7. インドネシア国内の日本企業に対する運営支援

- B. ハード面
1. 治具、ツール提供サービス
 2. メンテナンスサービス
 3. IT サービス

VISI

Indonesia adalah salah satu negara yang kaya sumberdaya alam. Namun demikian nilai Rupiah makin lama makin merosot. Rakyat Indonesia selalu mengalami kesulitan karena adanya pengurangan subsidi BBM, yang mengakibatkan kenaikan harga komoditi. Kondisi buruk ini, boleh dikatakan terjadi karena lemahnya nilai Rupiah.

Indonesia juga memiliki hutan yang bagus dan luas, sehingga Indonesia disebut "paru-paru dunia". Akan tetapi hutan tersebut makin lama makin sempit dengan pasti. Masalah kerusakan hutan di Indonesia, bukan hanya masalah di dalam negeri saja, namun menjadi masalah internasional. Kerusakan hutan ini terjadi berdasarkan alasan yang sederhana yaitu "daripada kayu luar negeri, lebih murah kayu Indonesia".

Di Jepang dari dulu ramai reboisasi pohon sejenis daun berjari, sebagai kayu bahan bangunan. Akan tetapi karena dikuasai kayu luar negeri yang lebih murah, seperti kayu dari Indonesia, hutan yang di Jepang sendiri kurang terawat. Karena pohon-pohon ditanami dalam jarak pendek dan pohon di antaranya tidak ditebang (seharusnya ditebang, agar pohon yang sisa menjadi lebih subur), sehingga pohon-pohon tersebut menjadi tinggi dengan kondisi langsing. Pohon-pohon yang langsing dan tinggi tersebut sangat lemah, jika turun hujan saljunya banyak, atau datang angin topan besar. Dan akhirnya mengakibatkan tanah longsor, air bah dsb. di kota dan desa yang ada di lereng gunung. Masalah ini juga boleh dikatakan "kerusakan hutan" yang disebabkan "kayu luar negeri lebih murah daripada kayu Jepang".

Dengan demikian, boleh dikatakan penyebab daripada kenaikan harga di Indonesia serta kerusakan hutan di Jepang dan Indonesia, adalah lemahnya nilai Rupiah.

Kalau begitu, kenapa Rupiah menjadi melemah? Perubahan nilai tukar valuta asing, berdasarkan sistem ekonomi yang sederhana, yaitu permintaan dan persediaan. Permintaan terhadap Rupiahnya sedikit, dan persediaan valuta asing di dalam negerinya tinggi, maka Rupiahnya menjadi lemah. Dengan kata lain, karena impornya lebih banyak daripada ekspor, maka Rupiah menjadi lemah.

Kenapa impor di Indonesia menjadi banyak, padahal Indonesia adalah negara kaya sumber daya. Salah satu sebabnya bagian yang nilai tambahnya tinggi, yang perlu teknologi, diminta ke luar negeri. Mengekspor bahan mentah begitu saja, lalu diolah pertama, kemudian impornya, lalu assembly dan ekspor lagi. Inilah kondisi industri Indonesia sekarang. Dalam proses ini, bagian yang nilai tambahnya paling tinggi adalah proses olah pertama, dan dalam proses olah pertama itulah diperlukan teknologi.

Dengan kata lain, jika ada kemampuan untuk menangani proses olah pertama, tidak usah minta diolah bagian yang nilai tambahnya tinggi ke luar negeri.

Sekarang di Jepang, banyak orang yang memiliki "kemampuan proses olah pertama" menjadi pensiun. Di antaranya ada yang ingin ikutserta pembangunan di luar negeri. Orang-orang seperti itu, jumlahnya agak banyak. Seandainya orang-orang seperti itu datang ke Indonesia dan minta dibimbing untuk meningkatkan "kemampuan menangani proses olah pertama", sama-sama mendapat keuntungan.

Ada pula jalan untuk meningkatkan nilai Rupiah. Yaitu menarik investasi. Akan tetapi dalam menanam investasi oleh perusahaan Jepang, ada beberapa kendala. Yaitu penegakan hukum di Indonesia, level pekerja orang Indonesia, dan masalah komunikasi. Seandainya dapat diatasi masalah-masalah tersebut, dapat menarik investasi lebih besar dan dapat meningkatkan nilai Rupiah.

MISI

Berdasarkan pikiran tersebut, dengan tujuan mengembangkan industri di Indonesia, ISSI menjalankan kegiatan-kegiatan tersebut, baik segi piranti lunak maupun piranti keras.

- A. Piranti lunak
1. Membantu dan membuat kondisi, supaya orang ahli teknik Jepang, membimbing teknisi orang Indonesia.
 2. Membantu untuk meningkatkan kemampuan pekerja Indonesia.
 3. Membimbing SDM yang akan megembangkan industri Indonesia.
 4. Pendidikan bahasa Jepang terhadap orang Indonesia.
 5. Mengaktifkan industri dalam negeri, melalui periklanan dan perpromosian.
 6. Mendorong komunikasi dan pertukaran budaya antara Indonesia dan Jepang.
 7. Membantu jalan usaha terhadap perusahaan Jepang yang ada di Indonesia.
- B. Piranti keras
1. Service Jig dan Tool.
 2. Service maintenance
 3. Service IT (information Teknologi)